

Inhalt / Contents

Gilles Breton, Giuliana Grego Bolli, Michaela Perlmann-Balme All different – all equal? Towards cross-language benchmarking using samples of oral production in French, German and Italian	5
Lothar Bredella Trans- oder Interkulturalität als Bildungsziel des Fremdsprachenlehrens und -lernens?	21
Sylvia Schulze Das Lehrwerk als bildprägende Instanz? Die Landesbilder von Großbritannien und den USA bei Schülerinnen und Schülern unter dem Einfluss des Lehrwerks	43
Jutta Rymarczyk Früher Schriftspracherwerb in der ersten Fremdsprache Englisch bei Kindern mit Migrationshintergrund	60
Sabine Doff/Matthias Trautmann „Von außen Standards (...) am System angelegt, das letzten Endes nicht verändert wird ...“ Unterrichtsentwicklung im Fach Englisch: eine Fallstudie	80
Wolfgang Mayer-Großkurth Teaching Intercultural Communicative Competence: Eine Unterrichtssequenz in der Oberstufe	99
Richard Dawton Teaching English through Sitcom: Yes, Minister	120
Richard Matthias Müller Kritischer Blick auf das Konzept des „kommunikativen Englischunterrichts“	141
Christoph Edelhoff Kommunikative Kompetenz revisited – Anmerkungen in einer überflüssigen Debatte	149

Impressum ForumSprache

Die Online-Zeitschrift für Fremdsprachenforschung und Fremdsprachenunterricht

Herausgeber-Gremium:

Prof. Dr. Sabine Doff

Prof. Dr. Friederike Klippel

Prof. Dr. Dietmar Rösler

Prof. Dr. Gudrun Ziegler

im Hueber Verlag GmbH & Co. KG, Ismaning

Schriftleitung:

Prof. Dr. Friederike Klippel

Prof. Dr. Gudrun Ziegler

Kontaktadresse:

forum-sprache@hueber.de

www.forum-sprache.de

Redaktion: Uwe Mäder

Gestaltung: Sarah-Vanessa Schäfer

Produktmanagement: Astrid Hansen

© Die Beiträge sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

ISSN 1868-0852

[Ausgabe 04 / 2010] ISBN 978-3-19-186100-1

2. Jahrgang, No 2, 2010

Die in den Beiträgen genannten Internet-Links waren zu den dort angegebenen Zeiten aktiv.
Verlag und Herausgeber können leider keine Garantie dafür geben, dass dies weiterhin
der Fall ist.

Editorial

Die vierte Ausgabe von ForumSprache enthält fünf wissenschaftliche Beiträge und zwei Praxisbeiträge. In der Rubrik „Kontroversen“ geht es dieses Mal um einen Rückblick auf die kommunikative Wende, die in Deutschland maßgeblich von Hans-Eberhard Piepho angeregt und gestaltet wurde. Zwei Autoren, Richard Matthias Müller und Christoph Edelhoff, setzen sich in kritischem oder würdigendem Rückblick mit den Theorien und Praxisvorschlägen von Hans-Eberhard Piepho auseinander. Da sie dabei von unterschiedlichen Akzenten für die Aufgabe des Fremdsprachenunterrichts ausgehen, ergibt sich eine nachdenklich stimmende Differenz in der Einschätzung. Wir hoffen, dass unsere Leserschaft dadurch motiviert wird, selbst in unserem FORUM (<http://www.hueber.de/forum-sprache/forum>) in die Diskussion einzusteigen und ebenfalls zu Piepho, zum kommunikativen Fremdsprachenunterricht und seinen Kernideen oder dessen Einschätzung durch unsere Autoren Stellung zu beziehen.

Die wissenschaftlichen Beiträge beziehen sich, wie in ForumSprache üblich, auf mehrere Sprachen, unterschiedliche Lernergruppen und Kontexte; sie basieren auf verschiedenen Forschungsansätzen und zeigen so die ganze Vielfalt der Fremdsprachenforschung. Gilles Breton, Giuliana Grego Bolli und Michaela Perlmann-Balme berichten über Gestaltung und Ergebnisse europäischer Seminare, die dem „Benchmarking“ bei der Beurteilung mündlicher Kompetenzen in Deutsch, Italienisch und Französisch gewidmet waren. Die beiden folgenden Beiträge betreffen das kulturelle Element des Fremdsprachenlernens in theoretischer (Lothar Bredella) und materialbezogener Perspektive (Sylvia Schulze). Jutta Rymarczyk stellt erste Ergebnisse eines empirischen Forschungsprojekts zum Erwerb von Schreibkompetenzen im frühen Englischunterricht vor. Der Beitrag von Sabine Doff und Matthias Trautmann lenkt die Aufmerksamkeit auf die Lehrkräfte und deren Reaktionen auf Schülerfeedback zum Englischunterricht.

Im Praxisteil steht dieses Mal der Englischunterricht im Fokus: Wolfgang Mayer-Großkurth zeigt anhand selbst entwickelter Materialien, wie im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe zu interkultureller Sensibilität angeregt werden kann. Der zweite Praxisbeitrag von Richard Dawton bringt viele praktische Anregungen zum Einsatz von *Yes, Minister*, einer authentischen britischen Sitcom, auf unterschiedlichen Lernniveaus. Im Workshop und dem angeschlossenen Video-Kanal (http://www.hueber.de/seite/pg_workshop_fos) finden Sie drei weitere authentische Video-Clips von Pascale Caemerbeke zu ausgewählten Lieblingswörtern im Französischen. Yana Nebolsina, Französischlehrerin für Erwachsene in Luxemburg, ist unserem Aufruf gefolgt und stellt Unterrichtsideen zu Francine's Lieblingswort zur Verfügung. Werfen Sie einen Blick darauf und lassen Sie sich inspirieren. Wir freuen uns auch auf Ihre Ideen über das Kontaktformular.

ForumSprache bietet Ihnen in den weiteren Rubriken viel Interessantes, etwa aktuelle Hinweise auf Tagungsankündigungen, auf viele Webseiten zu Materialien für den Unterricht in verschiedenen Sprachen, dazu Verweise auf Rezensionen neu erschienener Fachbücher zu Fremdsprachenforschung und Fremdsprachenunterricht.